

# Lokalisierte Inhalte einfach verwalten

Egal ob einfache Änderungen oder umfassendere Varianten: Das Lokalisierungs- und Übersetzungsmodul für censhare gewährleistet die unkomplizierte Steuerung maßgeschneiderter Inhalte.

Oft muss Content an regionale Anforderungen angepasst werden. Dabei geht es beispielsweise um abweichende Kontaktinformationen oder um Texte, die in andere Sprachen übersetzt werden müssen. Mit dem Lokalisierungs- und Übersetzungsmodul halten Marketingteams ihre Materialien immer aktuell – unabhängig vom Einsatzzweck.

## Content-Anpassungen für den lokalen Bedarf

Die meisten Marketingorganisationen müssen Inhalte lokalisieren und übersetzen. Der Prozess beginnt meist mit dem Erstellen eines „Master-Dokuments“ für den Einsatz in allen Regionen und Ländern.

Dort kann dieses Master-Dokument aber normalerweise nicht einfach unverändert übernommen werden – eine Lokalisierung wird erforderlich. Im einfachsten Fall geht es um einen abweichenden Disclaimer oder variierende Kontaktinformationen, während der Rest unverändert übernommen werden kann. Aber manchmal sind auch abweichende Bilder, Farbschemen, Kopien, Produkte, Preise oder komplett andere Inhalte zu berücksichtigen. Selbst Metadaten müssen lokalisiert werden.

Üblicherweise werden auch Übersetzungen benötigt, die entweder vom regionalen Team oder von externen Dienstleistern bereitgestellt werden.

## Einfach jede Lokalisierung umsetzen

Das Lokalisierungs- und Übersetzungsmodul für censhare erleichtert die Anfertigung regionaler und lokaler Varianten für jedes beliebige digitale Asset der Universal Content Management Plattform genauso wie die Steuerung des Übersetzungsprozesses.

Für jedes zu übersetzende Dokument wird eine lokale Variante angelegt, die den lokalisierten und übersetzten Inhalt enthält. Das Modul bietet zudem Vollständigkeitskontrollen für Übersetzungen. So sehen Marketingverantwortliche sofort, ob der gesamte Inhalt für eine lokale Variante zur Veröffentlichung bereit ist oder weitere Bearbeitungsschritte benötigt.

Die Zusammenarbeit mit externen Dienstleistern und Übersetzern wird durch die Nutzung des XLIFF-Formates vereinfacht, dem Branchenstandard für die Datenübertragung zwischen verschiedenen Tools. censhare unterstützt XLIFF, sodass Übersetzungs- und Lokalisierungsaufträge einfach an Übersetzungsagenturen übertragen werden können. Nach Fertigstellung werden Übersetzungen oder Lokalisierungen in das censhare System zurückübertragen und mit den korrekten Asset-Varianten verknüpft. Sie können unverzüglich für alle weiteren Prozesse, insbesondere endgültige Gestaltungsentwürfe, verwendet werden.

## Mit diesem Modul

- Steuern Sie die Erstellung und Aktualisierung lokalisierter und übersetzter Inhalte
- Arbeiten Sie nahtlos mit externen Dienstleistern und Übersetzern zusammen
- Setzen Sie eine automatisierte Lokalisierung von Inhalten für bestimmte Zielregionen und Kundengruppen um

## Features und Funktionen

### Übersetzungsmanagement

Unterstützt alle Sprachen und Regionen durch eine Benutzeroberfläche für die Übersetzung aller Inhalte und Metadaten

- Unterstützt Adobe® InCopy®, XML und MS Office
- Übersetzt Inhalte und Metadaten
- Automatische Segmentübersetzung
- Variationen mit regionalen und sprachen-spezifischen Eigenheiten
- Zentrales Workflow-Management
- Zähler für Wörter und Buchstaben in Dokumenten direkt aus den Suchergebnissen heraus

### Schnittstelle für das Übersetzungsmanagement

- Anbindung externer Übersetzungsdienste über XLIFF
- Schnittstelle nach der Translation Memory eXchange (TMX) Spezifikation zum automatisierten, hochperformanten und auf „Hotfolders“ basierenden Import von Trados, Across und Transit

*Dieses Modul kann nur in Verbindung mit dem Varianten- und Targeting-Modul verwendet werden.*

## censhare GmbH

Paul-Gerhardt-Allee 50, 81245 München  
Tel: +49 89 568236-0 Email: info@censhare.com

**www.censhare.com**

Copyright © 2020 censhare

*Wir verbessern unsere Produkte ständig und sobald neue Technologien und Komponenten verfügbar sind. Daher behält sich censhare das Recht vor, Spezifikationen, Features, Funktionen, Dienstleistungen und Vorgänge, die in diesem Dokument beschrieben werden, ohne Vorankündigung zu ändern.*

Erfolgsgeschichte

## Einrichtungsspezialist profitiert von automatisierter Lokalisierung

Ein Schweizer Unternehmen für Einrichtungskonzepte, Möbel und Accessoires für Wohnungen, Büros und öffentliche Einrichtungen nutzt censhare, um seine Marketingkommunikation zu optimieren. Das Unternehmen setzt auf eine Multichannel-Strategie mit enger Verzahnung seiner Multichannel-Kampagnen, dem Online-Shop und lokalen Händlern.

Mit der Einführung von censhare kann das Einrichtungshaus seine Kommunikationsmaßnahmen über alle Kanäle und Kontaktpunkte hinweg – von Print-Medien, Preislisten und Internetseiten bis hin zu sozialen Medien – in kohärenter Weise gestalten und steuern. Automatisierte Prozesse vereinfachen die Lokalisierung im Hinblick auf Sprachen, Umsatzregionen und einzelne Zielgruppen, während der integrierte Übersetzungsspeicher schlanke, sichere und effiziente Übersetzungsprozesse ermöglicht.

## Universal Content Management für vernetztes Marketing

censhare Universal Content Management ist eine zentrale Plattform, die die Verwaltung digitaler Assets, Inhalte und Produktinformationen für Marketingkampagnen auf allen Absatzkanälen vereinfacht. Die nahtlos einsetzbare Software nutzt eine semantische Datenbanktechnologie, um riesige Content-Volumen und starke inhaltliche Diversität zu bewältigen. Sie reagiert unverzüglich. Suchergebnisse lassen sich intuitiv filtern, sodass gesuchte Assets oder Informationen schnell zu finden sind.

Alle Inhalte werden über die Kernbestandteile der Plattform verwaltet und verarbeitet: Digital Asset Management (DAM), Product Information Management (PIM) und Content Management.

Ergänzende optionale Module, z.B. für die Konnektivität, bieten größtmögliche Flexibilität und ergänzen das System mit den Merkmalen, die Sie für Ihre Aufgaben benötigen, seien es komplexe Druckproduktionen oder der Umgang mit vielen Content-Varianten.